Bona Edge

The handy muscle machine

Bona®

MANUAL OCH SÄKERHETSFÖRESKRIFTER | MANUAL AND SAFETY INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN | MANUEL ET
INSTRUCTIONS DE SECURITE | INSTRUCCIONES DE UTILIZACION Y SEGURIDA
AMO230009.1, AMO230009.2, AMO230009.3 AMO230010.3, AMO230011.3

Manufacturer: Bona Kemi AB, Sweden CE www.bona.com		
Machine type Bona Edge	**Machine No:** 0549AMO230052	**Motor power** 2 kW 1-phase
Voltage 230V/50Hz	**Rated current** 10 A	**Insulation class** F

Machine Number specification			
Year	week	Art.No	Current number
05	49	AMO230	052

Manufacturer: Bona Kemi AB, Sweden CE www.bona.com		
Machine type Bona Edge	**Machine No:** 0549AMO230062	**Motor power** 2 kW 1-phase/ 2,68 hP 1-phase
Voltage 115V/60Hz	**Rated current** 15 A	**Insulation class** F

TEKNISKA DATA

Motortyp:	1-fas kolborstmotor	
Spänning (+/- 10%):	230V	115V
Frekvens:	50 Hz	60 Hz
Styrka:	2,0 kW	2,68 hP
Märkström:	10A	15A
Rekommenderad säkring:	10A	20A
Isoleringsklass:	F	
Skyddsklass:	IP54	
Sliprondell varvtal:	Ca 3000 varv/minut vid normal belastning	
Belysning:	20W halogen	
Totalvikt standard arm:	14,5 kg	32 lbs
lång arm	15,5 kg	34 lbs
Dammutsläpp:	<1 mg/m^3 luft	
Ljudtrycksnivå enl. ISO3746:	91,5 dB(A)	
Ljudeffektnivå:	95 dB(A)	
Vibrationer i handtag max:	4,65 m/s^2	
Format sliprondell Ø:	178 mm	7”
Sliparmens längd modell 220:	220 mm	9”
Sliparmens längd modell 330:	330 mm	13”
Sliparmens höjd:	50 mm	2”

Vi gratulerar dig till ditt val av kantslipmaskin och önskar dig lycka till med din Bona Edge.

Svenska

Läs noga igenom hela bruksanvisningen innan ni börjar arbeta med maskinen. Om något är oklart vänd er med förtroende till Er återförsäljare eller till Bona Kemi.

SPÄNNING: Innan maskinen används kontrollera att spänningsangivelsen på märkskylten överensstämmer med nätspänningen.

OBS: Att läsa och förstå manualen är obligatoriskt innan maskinen används.

FARA

Med ***FARA*** menas: Kan förorsaka fysiska skador med dödlig utgång för dig eller annan person om det som är märkt med ***FARA*** i den här manualen ignoreras eller inte åtföljs.

VARNING

Med ***VARNING*** menas: Kan förorsaka skador för dig eller andra personer om det som är märkt ***VARNING*** i manualen ignoreras eller inte åtföljs. Skador på maskinen eller annan egendom kan likväl inträffa om ***VARNING*** ignoreras.

FARA

En blandning av damm och luft kan under olyckliga omständigheter vara explosiv. Slipning av golv kan ge upphov till en sådan farlig situation. Följande säkerhetsföreskrifter **måste** följas för att fara ej ska uppstå:

Cigarettändare, strålkastare, och andra källor för självantändning kan förorsaka explosion om de används under slipning. Alla källor för självantändning måste avlägsnas helt och hållet, om möjligt, från arbetsplatsen.

Arbetsplatser som är dåligt ventilerade kan ge en explosiv miljö, om speciella självantändliga material finns i luften t.ex. lösningsmedel, tinner, alkohol, bensin, speciella lacker, trädamm eller andra självantändliga material. Golvslipmaskiner kan orsaka att eldfängda material och ångor börjar brinna. Läs tillverkarens instruktioner på alla kemikalier innan användning för att förhindra självantändning. Håll arbetsplatsen väl ventilerad.

Töm dammpåsens innehåll när den är fylld till 1/3. Efter avslutad slipning ska dammpåsen tömmas och innehållet förvaras utomhus på säker plats p.g.a. brandrisken. Lämna aldrig en dammpåse med slipdamm utan uppsikt. Töm aldrig dammpåsens innehåll i öppen eld.

Att träffa ett metallföremål vid slipning kan förorsaka gnistor och ge upphov till explosion eller eldsvåda. Avlägsna alla metallföremål innan slipning.

Att köra en maskin som inte är ordentligt ihopsatt kan orsaka olycksfall eller skador på maskinen. Använd ej maskinen förrän allt är ordenligt monterad. Se till att alla fastsättningsanordningar sitter fast ordentligt. Sköt om maskinen i enlighet med maskinens specifikation.

Elfel kan uppstå om maskinen kopplas till ett ojordat vägguttag. **Ta aldrig bort eller gör en jordad kontakt obrukbar. Kontakta en elektriker om jordad ledning saknas eller om du misstänker att ledningen inte är jordad.**

Elfel kan uppstå om maskinen ansluts till ett uttag med återkommande fel eller är underdimensionerad. Be en auktoriserad elektriker att kontrollera kontakter och eltillförseln.

Personskador kan uppstå om underhåll och reparationer görs på en maskin som inte är ordentligt bortkopplad från elnätet. Koppla från maskinen från all el.

Elfel eller skador kan uppstå om kabeln vid slipning körs över av maskinen. Håll kabeln borta från arbetsområdet, se till så att kabeln är bakom kantslipmaskinen.

Använd alltid en jordfelsbrytare som bryter strömmen omedelbart vid fel i elsystem eller förlängningskabel.

För att undvika oavsiktlig start av maskinen skall nätkabeln tas loss från vägguttaget när maskinen inte används eller när servicearbeten utförs.

Användning av maskinen med en skadad elledning kan ge elektriska stötar. Använd ej elkabeln för att dra maskinen.

Rörliga delar på maskinen kan förorsaka olycksfall och/eller skador. Håll händer och fötter och lösa kläder borta från alla rörliga delar på maskinen.

Att köra en kantslipmaskin utan alla skydd på plats kan förorsaka olycksfall och skador.

Skador på golvsliparen eller åskådare kan uppstå om maskinen är inkopplad vid service eller byte av slippapper eller vid byte av dammpåse.

VARNING

Då skadligt/giftigt damm från slipningen (t.ex. blyfärg, vissa träslag och metaller) är hälsovådligt bör ansiktsmask av lägst klass P2 användas.

Ögonskador och/eller andra kroppsskador kan inträffa om skyddskläder och/eller annan utrustning inte används vid slipning. Använd alltid skyddsglasögon, skyddskläder, godkända hörselskydd och ansiktsmask vid slipning.

Kroppsskador kan uppstå om startknappen är intryckt innan elkabeln ansluts. Kontrollera alltid att maskinen är avstängd innan kabeln ansluts till vägguttaget.

Iaktta försiktighet, så att maskinen inte skadas vid transporter.

Var försiktig med kablar. Använd rätt kabel i rätt längd och med rätt kabelarea. (Se tillbehörslista). Bär aldrig maskinen genom att hålla i kabeln. Ryck ej kabeln ur maskin eller vägguttag. Skydda kabeln mot värme, olja och skarpa kanter.

Koppla ur maskinen när den ej används. Se till att maskinen inte startar oavsiktligt. Bär aldrig en inkopplad maskin med handen på strömbrytaren. Försäkra dig om att strömbrytaren ej är påslagen när maskinen är kopplad till vägguttaget och maskinen ej används eller om strömbrytaren ej fungerar som den ska.

Avlägsna serviceverktyg före start. Kontrollera att inga verktyg finns på maskinen vid start och under körning.

Kontrollera maskinen regelbundet. Vid upptäckt av trasiga delar bör dessa omgående bytas ut. Vid behov kontaktas tillverkaren eller av honom auktoriserad distributör eller serviceföretag. Observera! Användare av andra tillbehör än vad som rekommenderas kan medföra risk för personskador och /eller förorsaka skada på maskinen.

Håll maskinen i gott skick. Håll maskinen ren för bättre och säkrare användning. Följ givna instruktioner avseende smörjning och byte av tillbehör. Kontrollera kablar regelbundet. I händelse av skada, reparera eller byt ut felaktiga delar.

När maskinen ej används bör den förvaras torrt och gärna i låst utrymme.

Använd alltid hel, rätt typ av originaldammpåse till Bona kantslipmaskin. Kontrollera att dammpåsen är rätt monterad och att den sluter helt tätt runt dammröret.

Glöm inte att sätta på slippapper på sliprondellen innan du startar maskinen. Genom att rulla sliprondellen med handen kan du kontrollera om sliptallriken rullar friktionsfritt. Håll handtag torra, rena och fria från fett.

Håll obehöriga borta från arbetsplatsen. Låt ej utomstående komma i kontakt med maskinen.

Överansträng ej maskinen. Maskinen fungerar bäst om den används efter sin kapacitet och arbetsförmåga. Låt maskinen ”vila” genom perioder med lägre belastning. Motorn får härigenom bättre kylning och ökad livslängd. Använd säkring med rätt amperestyrka i förhållande till motorn.

Använd rätt maskin. Låt ej en mindre maskin eller tillbehör göra en större maskins arbete. Använd aldrig en maskin till annat än vad den är avsedd för.

Service och reparationer av icke auktoriserad personal kan förorsaka skador eller olycksfall. Underhåll och reparationer utförda av icke auktoriserad personal medför att garantin blir ogiltig. Service av maskinen skall göras av Bona eller en av Bona auktoriserad återförsäljare.

Vår allmänt uppmärksam när du arbetar. Använd sunt förnuft. Använd aldrig maskinen om du är trött, har druckit alkohol, eller om du tar mediciner, som kan påverka din syn, ditt omdöme eller din kroppskontroll. P.g.a slipdamm skall rökning ej ske i samband med slipning.

Maskinens användningsområde:

Maskinen är avsedd för kantslipning av trägolv, parkettgolv samt korkgolv. Detta både när golven är nyinlagda och obehandlade eller när golven är använda och behandlade med lack eller olja.

Maskinens huvudsakliga funktion är att vara som ett komplement till band-eller valsslipmaskin, för slipning av kanter trösklar samt trappor.

Maskinen har utformats enligt de senaste rönen vad avser ergonomi, säkerhet och effektivitet. Maskinen är noggrant kontrollerad och provad innan den lämnar fabriken.

Användningsteknik

Vid kantslipning håller man maskinen i de båda handtagen och för maskinen med medurs cirkelrörelser i slipskivans rotationsriktning från det slipade området till väggen. Det är viktigt att maskinen hela tiden vilar på tre punkter, nämligen de två hjulen och slipskivan. Det bästa slipresultatet uppnås genom att låta maskinen arbeta med sin egen vikt. Var uppmärksam så att brännmärken inte uppstår p.g.a. den höga friktionsvärmen, speciellt när det gäller sliprondeller med finare kornstorlekar används.
I övrigt måste sliptekniken anpassas till golvtyp, mönster och golvens beskaffenhet

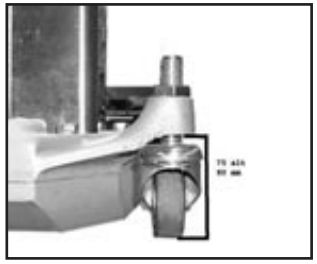
Ihopsättning och byte av dammpåse

Igångsättning

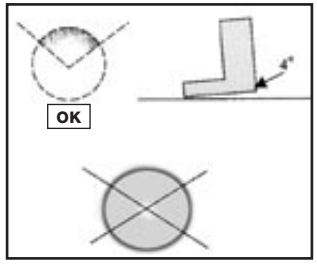
Glöm inte jordfelsbrytare.

Starta maskinen med maskinen lutande bakåt.

Hjulinställning



Avståndet mellan hjulinfästningen på motorbryggans undersida och golvet ska vara 75 mm på standard arm och 80 mm på lång arm. Använd nyckel NV24 för justering.



Om hela sliprondellen ligger an mot golvet får man ett för högt vridmotstånd i maskinen, sliprosor och en mycket svårhanterlig maskin

Handtagens lutning och position kan ställas in för en bekväm arbetsställning. Använd Torxnyckel T30.

Dammupptagning

För minimalt dammutsläpp skall Bona Kemis originaldammpåsar användas, dammpåsen skall tömmas då den är fylld till max en tredjedel.

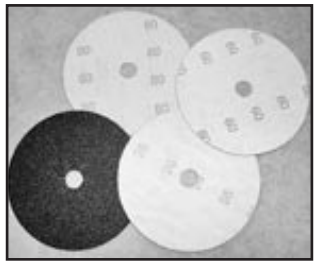
Vid tömning av dammpåsen ta bort påsen tillsammans med dammröret, öppna blixtlåset och töm ut innehållet.

Byte av slipmaterial

Byte av slipmaterial skall göras på spänningslös maskin.

Starta och använd aldrig maskinen förrän sliprondell är påmonterad.

Lägg maskinen på sidan. Kontrollera sliprondellen regelbundet. Om rondellen är för sliten eller igensatt av lack, eller färg försämras slipeffekten och risk föreligger för missfärgning av träytan.



Använd alltid Bonas sliprondell i rätt dimension och med stabil baksida. Använd endast sliprondeller avsedda för slipning av trägolv.

Kontrollera att sliprondellen är centrerad.

Byte av sliprondeller med hål

Använd hylsnyckel NV17 för borttagning av sliprondell med hål.

Byte av kardborreduk

Skär loss den gamla kardborreduken med en kniv.

Använd T-sprit eller dylikt vid rengöring av plåtrondellen.

En kardborreduk som inte är centriskt monterad ger obalans och vibrationer.

SERVICE OCH UNDERHÅLL

Allt underhåll skall göras på spänningslös maskin.

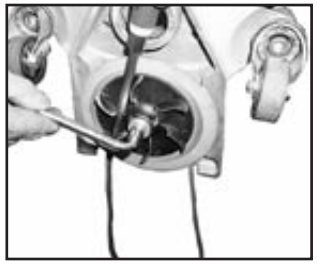
Ta bort kabeln ur vägguttaget. Kontrollera kabelns och kontakternas kvalitet regelbundet. Byt omedelbart ut en skadad kabel (repor, jack eller anslutning till kontakt) till en ny originalkabel med area av minst 3x1,5 mm^2 (230V). Alt. 12/3 (115V).

Byte av kuggrem

Ta bort de 4 remplåtsskruvarna.

Lossa på de 4 bultarna i motorbryggan.

Lyft av motorn från motorbryggan och sliparmen.

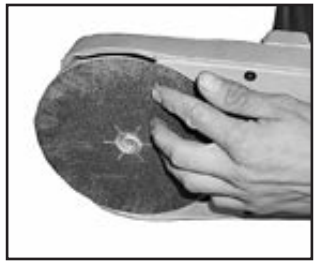


Ta bort skruv och bricka samt stoppskruven och täckbricka som håller fläkten.

Trä på ny drivrem på lilla remskivan. Remskivan/fläkten tillsammans med täckbrickan skjuts på motoraxeln. Se till att täckplåten ligger löst och dra åt skruven.

Trä på remmen på stora kuggremsskivan.

Pressa kuggremmen bakåt i motorbryggan.



Kontrollera att rem och fläkt går fritt genom att snurra på plåtrondellen. Montera skruvarna i omvänd ordning.

Byte av kol

Kontrollera kolen regelbundet. Kolen slits mer vid högre belastning och byts parvis efter ca 100 timmars normal drifttid. Öppna kolluckan med t.ex. ett mynt.

Ta bort luckan.

Kolen har ett automatiskt stopp och kan ej slitas ner under markeringen.

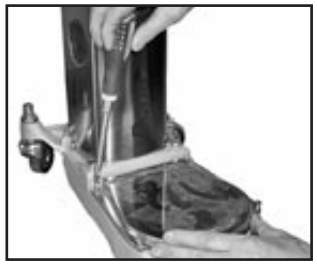
Byte till lång arm se Byte av kuggrem.

Svenska

Byte av lampa

Byte av Hjul

Rengöring



Felsökning

Fel	Orsak	*Åtgärd*
Maskinen startar ej	Ingen spänning. Kabelbrott. Blockerad rotation.	*Byt till annat uttag.* *Byt kabel.* *Snurra på sliptallriken, ta bort ev. hinder.* *Kontrollera att fläkten går fritt i sitt läge.*
Sliprondellen roterar inte när motorn är igång	Kuggremmen gått av/nedsliten.	*Byt kuggrem, byt eventuellt även kugghjulet*
Maskinen går hackigt	Kolen utslitna. Kolfjädrarna utmattade. Kolen kärvar.	*Byt kol.* *Byt kolfjädrar.* *Rengör kollägen eller byt kolfjädern.*
Maskinen vibrerar kraftigt	Ojämnt centrerad sliprondell. Fläkt skadad.	*Centrera rondellen.* *Byt fläkt.*
Maskinen slipar ojämnt	Felinställda hjul. Ojämnt slitna hjul. Hjulen kärvar. Sliptallrik lös. Föremål mellan sliprondell och tallrik. Slirande slippapper. Plåtrondellen kastar.	*Ställ in hjulen.* *Byt hjul.* *Rengör eller byt hjul.* *Sätt fast eller justera.* *Rengör.* *Byt kardborreplatta eller spänn centrumskruv.* *Byt plåtrondell.*
Lampan lyser ej	Trasig lampa	*Byt lampa.*

Svenska

Manufacturer: Bona Kemi AB, Sweden CE www.bona.com		
Machine type Bona Edge	**Machine No:** 0549AMO230052	**Motor power** 2 kW 1-phase
Voltage 230V/50Hz	**Rated current** 10 A	**Insulation class** F

Machine Number specification			
Year	week	Art.No	Current number
05	49	AMO230	052

Manufacturer: Bona Kemi AB, Sweden CE www.bona.com		
Machine type Bona Edge	**Machine No:** 0549AMO230062	**Motor power** 2 kW 1-phase/ 2,68 hP 1-phase
Voltage 115V/60Hz	**Rated current** 15 A	**Insulation class** F

TECHNICAL DATA

Motor type:	1-phase carbon brush motor	
Voltage (+/- 10%):	230V	115V
Frequency:	50 Hz	60 Hz
Power:	2,0 kW	2,68 hP
Rated current:	10A	15A
Recommended fuses:	10A	20A
Isolation class:	F	
Safety class:	IP54	
Sanding disc speed	Approx. 3000 rpm at normal load	
Illumination:	20W halogen	
Total weight standard arm:	14,5 kg	32 lbs
long arm	15,5 kg	34 lbs
Dust discharge:	<1 mg/m^3 air	
Noise level according to ISO3746:	91,5 dB(A)	
Sound effect level:	95 dB (A)	
Handle vibration max:	4,65 m/s^2	
Abrasive disc diameter:	178 mm	7”
Sanding arm length model 220:	220 mm	9”
Sanding arm length model 330:	330 mm	13”
Sanding arm height:	50 mm	2”

We congratulate you on your choice of a new edge sanding machine.

Read the complete user instructions carefully before starting to use the machine. If anything is not clear, you can obtain help from your dealer or from Bona Kemi.

Power: Before starting the machine check that the power on the machine sign corresponds to the power in the wall socket.

N.B. To read and understand the manual is obligatory before the machine is used.

DANGER

DANGER means: Severe bodily injury or death can occur to you or other personnel if the ***DANGER*** STATEMENTS FOUND ON THIS MACHINE OR IN THIS Owner’s Manual are ignored or are not adhered to. Read this entire manual before operating this machine.

WARNING

WARNING means: Injury can occur to you or to other personnel if the ***WARNING*** statements found on your machine or in this Owner’s Manual are ignored or are not adhered to. Damage to the machine or to other property may occur as well, if the ***WARNING*** is ignored.

DANGER

A mixture of dust and air can under unfortunate circumstances be explosive. Sanding/finishing wood floors can create an environment that can be explosive. The following safety procedures ***must*** be adhered to.

Cigarette lighters, pilot lights, and any other sources of ignition can create an explosion when active during a sanding session. All sources of ignition should be extinguished or removed entirely, if possible, from the work area.

Work areas that are poorly ventilated can create an explosive environment when certain combustible materials are in the atmosphere; i.e. solvents, thinners, alcohol, fuels, certain finishes, wood dust and other combustible materials. Floor sanding machines can cause flammable material and vapors to burn. Read the manufacturer’s label on all chemicals being used to determine combustibility. Keep the work area well ventilated.

Remove the contents of the dust bag when the bag is 1/3 full. After terminated sanding the dust bag must be emptied and the contents must be kept on a safe place outdoors due to fire risk. Never leave a dust bag unattended with sanding dust in it. Never empty the contents in an open fire.

Hitting a nail while sanding can cause sparks and create an explosion or fire. Always use a hammer to punch down any metal pieces before sanding floors.

Operating a machine that is not completely or fully assembled could result in injury or property damage. Do not operate these machines until they are completely assembled. Keep all fasteners tight. Keep adjustments according to machine specifications.

Electrocution could occur if the machine is used on an underground electrical circuit. **Never remove or disable the grounding supply conductor on the electrical cord. Consult an electrician if the grounding conductor is missing or if you suspect your circuit is not grounded properly.**

Electrocution could occur if the machine is used on a power circuit that repeatedly trips or is undersized. Have a licensed electrician check the fuse, breaker, or power supply.

Injury to the operator or bystanders could occur if the machine’s power is on while performing maintenance. Always unplug the machine from all electricity.

English

Electrocution or injury could occur if the power cord is run over and damaged by the sander. Keep the cord from contact with the sanding drum and pulleys. Always lift the cord over the machine and sand away from the cord.

Always use an earth leakage circuit breaker which disconnects the power immediately in the event of a fault in the electrical system or an extension cable.

To avoid unintentional starting of the machine the main cable should be removed from the wall socket when the machine is not being used and when it is being serviced.

Using a machine with damaged cable can give electrical shocks. Don't pull the machine with the cable.

Moving parts on this machine can cause serious injury and/or damage. Keep hands, feet, and loose clothing away from all moving parts of the sander.

Operating an edger without all guards, doors, or covers in place can cause injury or damage.

Injury to the operator or bystanders could occur if the machine's power is on while performing maintenance, changing sanding paper or changing the dust bag.

WARNING

Dust from sanding (i.e. lead paint, certain wood species and metals) is unhealthy face mask min. class P2 must be used.

Injury to the eyes and/or body can occur if protective clothing and/or equipment is not worn while sanding. Always wear safety goggles, protective clothing, ear protection, and a dust mask while sanding.

Bodily injury could occur if power is applied to the machine with the power switch already in the "ON" position. Always check to assure the power switch is "OFF" before connecting the machine to its power source.

Take precautions to ensure that the machine is not damaged during transport.

Be careful with cables. Use the right cable of the right length (see accessory list). Never carry the machine by holding its cable. Never sharply tug cables out from the machine or from wall outlets. Protect cables from heat, oil and sharp edges.

Unplug the machine when not in use. Make sure the machine is not started unintentionally. Never carry a connected machine with a hand on the power switch. Make sure that the power switch is not on when the machine is connected to an outlet. Never use the machine is connected to an outlet. Never use the machine if the power switch does not function, as it should.

Remove service tools before start. Check that no tools are on the machine during start or during operation.

Check the machine regularly. If any damaged parts are detected, replace them at once. If necessary contact the manufacturer or an authorized distributor or service company. Note! Use of spare parts and other accessories than those recommended can cause a risk of personal injury and/or damage to the machine.

Keep the machine in good condition. Keep the machine clean for better and safer use. Follow instructions regarding replacement of accessories. Check cables regularly. In case of damage, repair or replace defective parts.

When the machine is not in use, store it in a dry and, preferably locked space.

Always use correct original dust bag to Bona's edger. Check that the dust bag is correct assembled and is tightened around the dust tube.

Don't forget to attach an abrasive paper on the sanding disc before starting the machine. By turning the sanding disc with the hand you can check if the sanding disc with the hand you can check if the sanding disc is moving feely without restriction. Keep the handles clean and free from grease.

Keep unauthorized persons away from the work place. Do not allow unapproved persons to come in contact with the machine or cables.

Don't abuse the machine. The machine works better when it is used within its capacity and design. Let the motor "rest" periodically with a lower load. The motor will cool down and thus have a longer life. Use fuses with correct amperage in relation to the motor.

Use the right machine. Don't let a smaller machine or accessories do a bigger machine's work. Never use a machine for other than what it was designed to do.

Service and repair of unauthorized persons may cause damages or accidents. Maintenance and repair made by unauthorized persons may cause that the warranty is not valid. Service and repair shall be done by Bona Kemi or by one of Bona's authorized distributors.

Pay attention while working. Use common sense. Don't run the machine if you are tired if you have been drinking alcohol or taken drugs which can affect your judgment or control of your body. Due to a potential fire risk form sanding dust do not smoke whilst sanding.

Machine use:

The machine is intended for the edge sanding of wooden floors, parquet floors as well as cork floors. It maybe used on newly laid and untreated floors and existing floors that have been treated with lacquer or oil.

The main function of the machine is to serve as a complement to a belt or a drum sander for sanding edges.

The machine is designed in accordance with latest information regarding ergonomics, safety and efficiency. The machine has been thoroughly checked and approved before leaving the factory.

Working method

When sanding hold the machine, use both handles and move the machine in circles in the direction of rotation over the surface which is to be sanded. It is important that the machine rests on three points, both the wheels and the sanding disc. The best result is obtained by letting the machine work with its own weight. When using fine abrasives you must be careful not to make any burn marks due to high friction created.
In addition to the points noted the sanding must be adapted to the type, patter and composition of the floor.

Assembly and replacing the dust bag

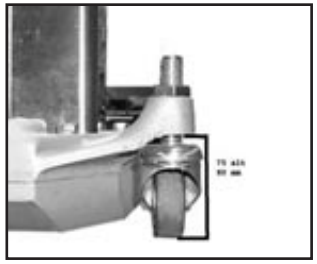
English

Starting

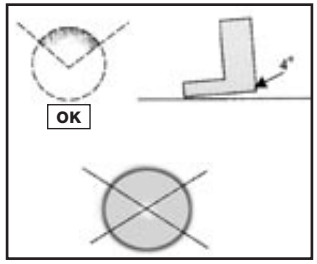
Don't forget the earth circuit breaker.

Starting position.

Wheel adjustment



The distance between the underside of the motor bracket and the floor should be approx. 75 mm for standard arm and approx. 80 mm for long arm. Use box wrench NV24 for adjusting to the correct sanding picture, see next picture.



If the whole disc is flat and in full contact with the floor it will create excessive resistance in the motor, leave circular scratch marks, and the machine will be hard to handle.

The angle of the handles can be adjusted for a more comfortable working position. Use Torx wrench T30.

Dust collection

For minimal dust discharge Bona Kemi's original dust bags shall always be used. The dust bag must be emptied when it is filled to max 1/3.

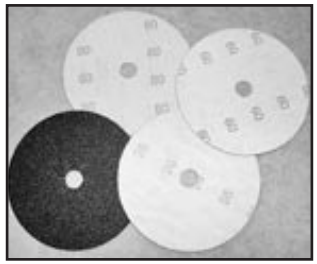
When emptying the dust bag, remove the dust tube, together with the dust bag, completely, open the zipper and empty the contents.

Changing sanding material

Changing sanding material must be made on an unconnected machine.

Never start the machine before a sanding disc is attached.

Lay the edge sander carefully on its left side. Regularly check the sanding disc. If the sanding disc is worn out or has become clogged by lacquer or paint, the sanding result deteriorates and the surface of wood may become discolored.



Always use Bona's sanding discs of the correct size and stable rear side. Only abrasive paper suitable for sanding of wooden floors should be used.

Check that the sanding disc is centered.

Changing sanding disc with hole

Removing sanding disc with hole. Use box spanner NV17.

Changing velcro disc

If the velcro disc is worn, scrape the disc off with a knife.

Clean the steel disc with meths or similar.
Glue a new Velcro disc on the steel plate.

Check that the disc is positioned. A disc that is not centered may cause unbalances and vibrations.

English

SERVICE AND MAINTENANCE

All maintenance must be done on unconnected machine.

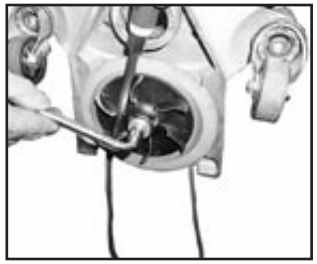
Remove the cable from the wall outlet. Check the cable and the contacts regularly. Always replace a defective cable (scores, gashes or cable connections) to a new original cable with an area of 3x1,5 mm2.
Alt. 12/3 (115V)

Changing the cogged belt

Undo the 4 belt cover screws.

Loosen the 4 bolts in the motor bracket.

Remove the motor from the motor bracket and the sanding arm.

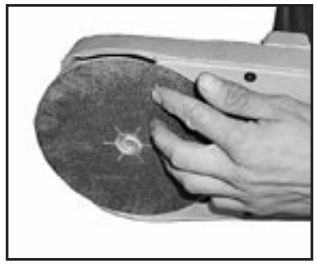


Remove screw and washer as well as the stop screw keeping the ventilator and the cover plate on motor shaft.

Put a new cogged belt on the small pulley. Assemble the pulley/ventilator together. V-belt pulley on the motor shaft. The cover plate must be centered in its position. Check that the cover plate is loose and tighten the screws.

Thread the belt on the large pulley.

Press the cogged belt to the rear in the motor bracket.



Check that the belt and ventilator run freely by turning the disc. Assemble in the opposite direction.

Replacing the brushes

Regularly check the carbon brushes. The brushes were out more quickly at higher loads. And should be changed in pairs after approx. 100 hours normal operating time. Open the brush cover with i.e a coin.

Remove the brush cover.

The brushes stops automatically and can not be worn out below the marking.

Changing to long arm.

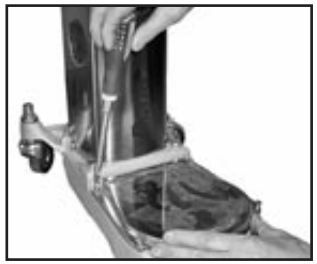
Proceed in the same way as for changing the cogged belt.

English

Changing the halogen lamp.

Changing the Wheels

Cleaning



Trouble shooting

Problem	Cause/Fault	*Action*
The machine doesn't start	No power Broken cable. Rotation of the disc is impossible	*Change to another wall socket.* *Change the cable.* *Rotate the sanding disc, remove possible blockages.* *Check that the ventilator runs smoothly.*
The sanding disc doesn't rotate.	The cogged belt is broken/ worn out.	*Change cogged belt and if necessary change the pulley.*
The machine is faltering.	The carbon brushes are worn out. The carbon brackets are broken. The carbon brushes are binding	*Change the carbon brushes.* *Change the carbon brushes.* *Clean the carbon brush channel or change the carbon brackets.*
The machine is heavily vibrating	Off centre sanding disc Damaged ventilator.	*Centre the sanding disc.* *Change the ventilator*
Uneven sanding.	Badly adjusted wheels. Unevenly worn wheels The wheels are binding. The sanding disc is loose. Binding sanding disc. The steel disc is faltering.	*Adjust the wheels.* *Change the wheels.* *Clean or change the wheels.* *Fix or adjust the disc Change the Velcro disc or change the screw* *Change the steel plate.*
The lamp is not working	The lamp is damaged	*Change the lamp.*

English

Manufacturer: Bona Kemi AB, Sweden CE www.bona.com		
Machine type Bona Edge	**Machine No:** 0549AMO230052	**Motor power** 2 kW 1-phase
Voltage 230V/50Hz	**Rated current** 10 A	**Insulation class** F

Machine Number specification			
Year	week	Art.No	Current number
05	49	AMO230	052

Manufacturer: Bona Kemi AB, Sweden CE www.bona.com		
Machine type Bona Edge	**Machine No:** 0549AMO230062	**Motor power** 2 kW 1-phase/ 2,68 hP 1-phase
Voltage 115V/60Hz	**Rated current** 15 A	**Insulation class** F

TECHNISCHE DATEN

Motor:	Einphasen-Wechselstrom, Kohlenbürstenmotor	
Spannung (+/-10%):	230V	115V
Frequenz:	50 Hz	60 Hz
Motorleistung:	2,0 kW	2,68 hP
Absicherung:	10A	15A
Empfohlene Sicherungen:	10A	20A
Insulationsklasse:	F	
Sicherungsklasse:	IP54	
Schleiftellerdrehung:	Ca 3000 U/min. bei normaler Belastung	
Beleuchtung:	20W halogen	
Gesamtgewicht, standard Arm:	14,5 kg	32 lbs
langer Arm:	15,5 kg	34 lbs
Staubemission:	<1 mg/m^3 Luft	
Lärmpegel nach. ISO3746:	91,5 dB(A)	
Geräuscheffektpegel:	95 dB(A)	
Griffvibration:	4,65 m/s^2	
Schleifscheibendurchmesser:	178 mm	7”
Schleifarmlänge Modell 220:	220 mm	9”
Schleifarmlänge Modell 330:	330 mm	13”
Schleifarmhöhe:	50 mm	2”

Wir beglückwünschen Sie zur Wahl Ihrer neuen Randschleifmaschine.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vollständig durch, bevor Sie mit der Maschine arbeiten. Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte vertrauensvoll an Ihren Fachhändler oder an Bona Kemi.

Stromspannung: Bevor Sie die Maschine starten, überprüfen sie bitte, ob die Stromspannung der Maschine mit der Spannung der Steckdose übereinstimmt.
Achtung: Das Lesen und Verstehen der Betriebsanweisung ist obligatorisch bevor die Maschine in Betrieb genommen wird.

GEFAHR

Das Nichtbeachten bzw. Die Nichteinhaltung der Gefahrenhinweise an der Maschine oder in dieser Bedienungsanleitung kann ernsthafte Verletzungen oder den Tod von Ihnen oderen anderen Personen zur Folge haben. Bitte lessen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebname der Maschine.

WARNUNG

Das Nichtbeachten bzw. Die Nichteinhaltung der Warnhinweise an der Maschine oder in dieser Bedienungsanleitung kann Verletzungen von Ihnen oder anderen Personen sowie Schäden an der Maschine und anderen Gegenständen zur Folge haben.

GEFAHR

Ein Gemisch aus Staub und Luft kann unter Umständen explosiv sein! Schleifen/Versiegeln von Holzfussböden kann eine explosive Umgebung erzeugen! Die folgenden Sicherheitsbestimmungen **müssen** eingehalten werden.

Feuerzeuge und alle anderen Zündquellen können Explosionen verursachen, wenn sie während des Schleifvorgangs benutzt werden. Alle Züdquellen müssen vollständig abgeschaltet oder, wenn möglich, aus dem Arbeitsbereich entfernt werden.

In schlecht belüfteten Arbeitsbereichen kann eine explosive Umgebung herrschen, wenn leicht entzündbare Stoffe in die Luft gelangen, wie zum Beispiel Lösungsmittel, Verdünnungen, Alkohol, Kraftstoffe, bestimmte Lacke, Holzstaub und andere Parkettschleifmaschinen können die Ursache für brennbare Stoffe in der Luft sein. Beachten Sie bei allen Chemikalien die Herstellerangaben hinsichtlich Brennbarkeit. Sorgen Sie im Arbeitsbereich für gute Belüftung.

Leeren Sie den Staubsack, wenn dieser zu einem Drittel gefüllt ist. Nach dem Schleifen muss der Staubsack geleert und der Inhalt wegen Brandgefahr an einen sicheren Platz ausserhalb gebracht werden. Niemals einen mit Staub gefüllten Staubsack unbeaufsichtigt lassen! Niemals den Staubsack in ein offenes Feuer entleeren!

Beim Schleifen über vorstehende Nägel o.ä. können Funken entstehen, die Feuer oder Explosionen verursachen können. Darum vor dem Schleifen Nägel versenken!

Das Bedienen einer Maschine, die nicht vollständig montiert ist, kann Verletzungen oder Schäden verursachen. Maschine daher erst starten, wenn sie vollständig montiert /zusammengabaut ist. Auf korrekte Einstellungen achten (Verschlüsse, Halterungen usw.)

Stromschläge können auftreten, wenn die Maschine an einen nicht geerdeten Stromkreis angeschlossen wird. **Niemals die Erdleitung abklemmen oder deaktivieren. Ziehn Sie einen Elektriker zu Rate, wenn die Erdung fehlt oder wenn Sie den Verdacht haben, dass der Stromkreis nicht korrekt geerdet ist.**

Stromschläge können auftreten, wenn die Maschine an einen Stromkreis angeschlossen wird, bei dem wiederholt die Sicherung auslöst. Lassen Sie von einem geprüften Elektriker die Sicherungen bzw. Den Stromkreis überprüfen.

Stromschläge können auftreten, wenn Wartungs-und Reparaturarbeiten an einer Maschine durchgeführt werden, die noch mit dem Stromnetz verbunden ist. Maschine vom Stromnetz trennen!

Verletzungen des Bedieners oder sich in der Nähe befindlicher Personen können auftreten, wenn bei laufender Maschine Wartungen oder Einstellungen vorgenommen werden (Keilriemeneinstellung, Staubsack leeren u.a).

Stromschläge oder Verletzungen können auftreten, wenn der Bediener über das Verlängerungskabel schleift. Verlängerungskabel von der Schleifwalze fernhalten! Das Kabel über die Maschine legen und vom Kabel weg schleifen!

Deutsch

Immer über einen Fehlerstrom-Schutzschalter arbeiten, der die Stromversorgung im Falle eines elektrischen Fehlers im Stromkreis oder im Kabel unterbricht.

Damit die Maschine nicht unbeabsichtigt gestartet werden kann, sollte das Hauptkabel niemals während Wartungsarbeiten und Betriebspausen an das Stromnetz angeschlossen sein.

Das Benutzen einer Maschine mit einem defekten /beschädigten Kabel kann einen Stromschlag verursachen. Die Maschine nicht am Kabel ziehen.

Bewegliche Teile an der Maschine können zu Verletzungen und/oder Schäden führen. Hände Füsse und lose Kleidungsstücke von allen beweglichen Teilen der Maschine fernhalten.

Das Benutzen einer Randschleifmaschine ohne korrekt sitzende Führungen, Abdeckungen usw. kann Verletzungen und /oder Schäden hervorrufen.

WARNUNG

Staub vom Schleifen (z.B durch bleihältige Farbe oder bestimmte Arten von Holz und Metall) ist gesundheitsschädlich. Daher muss eine Staubmaske mindestens der Klasse P2 verwendet werden.

Verletzungen der Augen und /oder des Körpers können auftreten, wenn keine Schutzkleidung /Schutzausrüstung beim Schleifen getragen wird. Beim Schleifen daher immer Schutzbrille, Gehörschutz, Staubmaske und Sicherheitskleidung tragen.

Es kann zu Verletzungen führen, wenn das Kabel an das Stromnetz angeschlossen wird und der Schalter bereits auf der „EIN"-Stellung steht. Vergewissern Sie sich vor dem Anschliessen des Kabels, dass der Schalter auf „AUS" steht.

Sichern Sie Ihre Maschine gegen mögliche Transportschäden.

Vorsicht beim Umgang mit Stromkabeln. Benutzen Sie Stromkabel mit passender Länge (siehe Zubehörliste). Tragen Sie Ihre Maschine niemals am Kabel. Das Kabel niemals ruckartig aus Gerät oder Steckdose ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten. Halten Sie das Kabel dem Schleifbereich der Maschine fern.

Ziehen Sie den Stecker bei Nichtbenutzung heraus. Sorgen Sie dafür, daß die Maschine nicht unbeabsichtigt in Betrieb gesetzt wird. Tragen Sie niemals ein angeshlossenes Gerät mit der Hand am "Ein/Aus"Schalter. Benutzen Sie niemals ein Gerät dessen "Ein/Aus" Schalter nicht ordnungsmäß funktioniert.

Vor dem Start Werkzeuge entfernen. Prüfen Sie, daß sich beim Starten und Schleifen keine Werkzeuge auf der Maschine befinden.

Überprüfen Sie Ihr Gerät regelmäßig. Wechseln Sie beschädigte Teile sofort aus. Falls notwendig, wenden Sie sich an den Hersteller oder an einen authorisierten Handels-oder Wartungsbetrieb. Bitte merken! Der Einsatz von nicht ausdrücklich empfohlenen Ersatzteilen und Zubehör erhöht das Risiko von Personen- und/oder Maschinenschäden.

Achten Sie auf den Zustand Ihres Gerätes. Für beste Ergebnisse und höhere Sicherheit halten Sie Ihre Maschine sauber. Befolgen Sie genau die Anweisungen bezüglich Zubehörtausches. Überprüfen Sie regelmäßig die Kabel. Ersetzen oder reparieren Sie betroffene Teile bei Beschädigung. Halten Sie die Griffe trocken, sauber und frei von Fett.

Wenn die Maschine nicht benötigt wird, bewahren Sie sie in einem trockenen, möglichst geschlossenen Raum auf.

Benutzen Sie nur passende, unbeschädigte Staubsäcke. Prüfen Sie den Sitz des Sackes am Staubrohr und sorgen Sie dafür, daß er dicht zugezogen ist.

Vergessen Sie nicht, Schleifpapier auf dem Schleifrondell zu befestigen, bevor Sie die Maschine starten. Durch Drehen des Schleifrondells von Hand können sie kontrollieren, ob sich der Schleifteller ohne Widerstand dreht.

Unbefugte Personen von Arbeitsplatz fernhalten. Erlauben Sie unbefugten Personen niemals den Zugang zu Geräten oder Kabel.

Überlasten Sie Ihr Gerät nicht. Beste Ergebnisse lassen sich nur durch ordnungsgemässen Gebrauche erzielen. **Schonen Sie den Motor von Zeit zu Zeit durch niedrigere Belastung. Dadurch wird eine bessere Kühlung und längere Lebensdauer erzielt. Benutzen Sie nur Sicherungen mit der Amperezahl, die dem Motor entspricht.**

Benuzen Sie immer das passende Gerät. Benutzen Sie nie eine kleine Maschine oder Zubehör, wenn eine größere erforderlich wäre. Benutzen Sie ein Gerät niemals für einen anderen als seinen vorgesehenen Zweck.

Wartung und Reparaturarbeiten von nicht authorisierten Personen könne die Ursache für Unfälle oder Schäden sein und zum Verlust der Garantieansprüche führen. Lassen Sie daher Wartungs-und Reparaturarbeiten nur von BonaKemi AB oder einem von Bona authorisierten Partner durchfürhen.

Arbeiten Sie aufmerksam. Hausverstand benutzten. Benützen Sie die Maschine nie bei Müdigkeit oder nach Alkohol-oder Suchtgiftgenuss, denn das kann die Einschäzung und Kontrolle Ihrers Körpers beeinflussen. Aufgrund der Enzündungsgefahr von Schleifstaub sollte in Verbindung mit Schleifen nicht geraucht warden.

Deutsch

Anwendung der Maschine:

Die Maschine wurde zum Randschleifen von Holzböden, Parkettböden und Korkböden entwickelt. Sowohl für neue, unbehandelte Böden als auch für Böden, die bereits mit Lack oder Öl behandelt wurden.

Die Hauptfunktion der Maschine ist das Schleifen von Rändern und Kanten als Ergänzung zu einer Band- oder Walzenschleifmaschine.

Die Maschine wurde in Bezug und Ergonomie, Sicherheit und Effektivität nach den neuesten Erkenntnissen entwickelt und vor der Auslieferung in der Fabrik sorgfältig kontrolliert und getestet.

Arbeitsanleitung

Halten Sie beim Schleifen die Maschine an beiden Handgriffen und bewegen Sie die Maschinen mit kreisenden Bewegungen in Drehrichtung über die zu schleifende Oberfläche. Es ist wichtig, dass die Maschine auf drei Punkten auflegt: den Rädern und der Schleifscheibe. Das beste Ergebnis wird erzielt, wenn Sie die Maschine mit Ihrem eigenen Gewicht arbeiten lassen. Bei Verwendung von feinem Schleifpapier müssen Sie aufpassen, dass keine Brandspuren entstehen auf Grund der hohen Reibung. Ausserdem muss das Schleifen auf die Type, das Muster und die Beschaffenheit des Bodens abgestimmt sein.

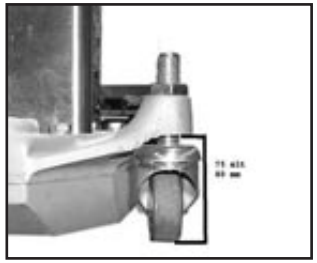
Montage und austausch des Staubsacks

Starten

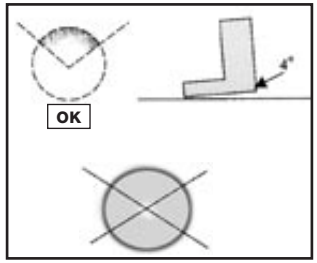
Vergessen Sie nicht den Fehlerstrom-Schutzschlater anzuschliessen.

Startposition.

Radeinstellung



Die Entfernung zwischen Unterseite des Motorhaters und der Fussbodenoberfläche sollte für den Standardschleifarm ca.75 mm und für den langen Schleifarm ca. 80 mm betragen. Benutzen Sie den Steckschlüssel NV24 für die Einstellung des Schleifbilds (siehe nächstes Bild)



Wenn das gesamte Schleifrondell auf dem Boden aufliegt, ist der Drehwiderstand in der Maschine zu hoch, man erzeugt Schleifkerben und die Maschine lässt sich schwer steuern.

Die Stellung der Handgriffe kann für ein bequemeres Arbeiten verändert werden. Benutzen Sie Torx Schlüssel T30

Aufnahme des Staubsacks

Damit möglichst wenig Staub freigesetzt wird, sollten die Original-Staubsäcke von Bona Kemi verwendet werden. Der Staubsack sollte spätestens geleert werden, wenn er zu einem Drittel gefüllt ist.

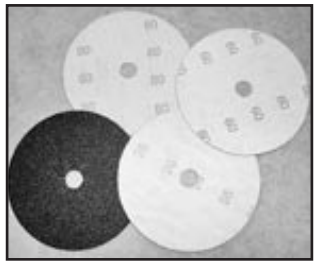
Beim entleeren des Staubsacks wird das Staubrohr zusammen mit dem Staubsack von der Maschine abgenommen und durch öffnen des Reisserschlusses geleert.

Austauch von Schleifscheiben

Vor dem Schleifscheibenaustauch der Neztstecker ziehen!

Die Maschine erst nach der Montage der Schleifscheibe starten.

Legen Sie den Randschleifmaschine vorsichtig auf die Seite. Schleifscheiben regelmässig überprüfen. Wenn die Scheibe abgenützt oder mit Lack bzw. Farbe verklebt ist, verschlechtert sich die Schleifwirkung und es besteht die Gefahr, dass sich die Holzoberfläche verfärbt.



Ausschliesslich Bona's Schleifscheiben in den richtigen Massen mit einer stabilen Rückseite verwenden. Nur Schleifpapier verwenden, das für das Schleifen von Holzböden bestimmt ist.

Darauf achten, dass die Scheibe korrekt sitzt.

Austausch von gelochten Schleifscheiben

Zum Wechseln von gelochten Schleifscheiben den Steckschlüssel NV17 benutzen.

Schleifrondell mit Klettbefestigung

Wenn die Klettscheibe abgenutzt ist, kratzen Sie die Scheibe ab, säubern Sie den Schleifteller sorgfältig mit einem Messer.

Die Stahlscheibe mit Verdünnung o.ä. reinigen. Dann neue Klettscheibe aufkleben.

Darauf achten, dass die Scheibe korrekt sitzt. Eine schief montierte Scheibe erzeugt ein Ungleichgewicht und Vibrationen.

Deutsch

SERVICE UND WARTUNG

Vor allen Wartungs-und Reparaturarbeiten an der Maschine den Netzstecker ziehen.

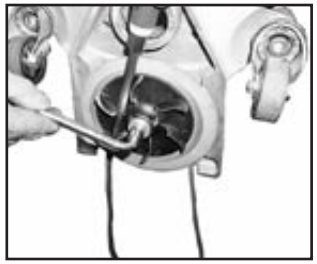
Das Kabel aus der Steckdose ziehen. Kabel und Kontakte genau prüfen. Defekte Kabel (Einkerbungen, Einschnitte, defekte Kontakte) sofort durch ein neues Originalkabel mit Durchmesser mind. 3 x 1,5mm^2 ersetzen. 230V ersetzen. Alt 12/3 (115V)

Auswechseln des Antriebriemes

Entfernen Sie mit einem Schraubenzieher die 4 Schrauben. Lockern Sie die Schraube und die Federscheibe.

Lockern Sie die vier Bolzen.

Der Motor vom Schleifarm entfernen.



Schrauben entfernen, den Ventilator und die Abdeckplatte auf dem Motorschaft belassen.

Einen neuen Zanriemen an der kleinen Riemenscheibe anbringen. Die Remenscheibe/Ventilator wieder auf der Abdeckplatte am Motorschaft befestigen. Die Abdeckplatte muss wieder zentriert werden. Prüfen Sie, dass die Abdeckplatte locker ist und ziehen Sie die Schrauben an.

Schrauben Sie den Zahnriemen auf die grosse Riemenscheibe. Befestigen Sie die Motorbrücke und die Riemenabdeckung wieder am Schleifarm. Die Riemenabdeckung und die Motorhalterung nach hinten drücken und die Schrauben befestigen.

Den Zahnriemen in der Motorhalterung ganz nach hinten drücken.

Prüfen Sie, dass sich der Riemen und der Ventilator ungehindert bewegen können bei Drehung der Scheibe. Zusammenbau in umgekehrter Reihenfolge.

Austausch der Kohlenbürsten

Überprüfen Sie die Kohlebürsten regelmässig. Die Kohlebürsten werden bei hoher Belastung starker abgenutzt und sollten paarweise nach ca. 100 Betriebsstunden ausgetauscht warden. Die Abdeckung mit z.B. einer Münze öffnen..

Nehmen Sie die Kohlenabdeckung ab.

Die Funktion der Kohlen endet automatisch bei der Markierung. Eine weitere Abnutzung ist nicht möglich.

Auswechslen des langen Schleifarms

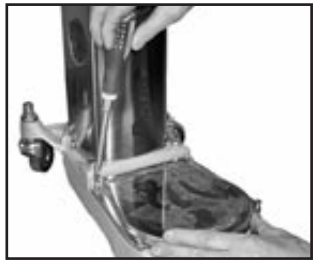
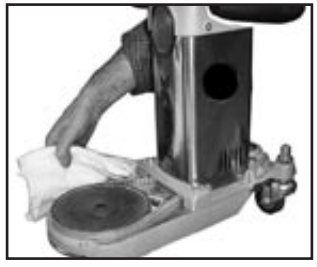
In derselben Weise vorgehen wie beim Austausch des Zahnriemens.

Deutsch

Austausch der Lampe

Austausch der Räder

Reinigung

BEI EVENTUELLEN FEHLERN

Fehler	Ursache	*Massnahme*
Maschine startet nicht	Keine Netzspannung Kabelbruch Rotation blockiert	*Andere Steckdose benutzen.* *Kabel austauschen. Schleifteller drehen, eventuelle Hindernisse entfernen. Sicherstellen, dass sich der Ventilator frei drehen kann.*
Schleifrondell dreht sich nicht	Zahnriemen ist kaputt/abgenutzt	*Zahnriemen austauschen*
Maschine läuft unregelmässig	Kohlebürsten sind abgenutzt Federn der Kohlebürsten abgebrochen Kohlebürsten schwergängig	*Kohlebürsten austauschen* *Kohlebürsten austauschen* *Kohlebürstenhalter reinigen oder* *Federn der Kohlebürsten austauschen*
Maschine vibriert stark	Falsch zentriertes Schleifrondell Ventilator beschädigt	*Rondell zentrieren* *Ventilator austauschen*
Maschine schleift unregelmässig	Falsch eingestellte Räder Ungleichmässig abgenutzte Räder. Räder schwergängig Schleifteller lose Schleifscheibe schwergängig Stahlscheibe vibriert	*Räder korrekt justieren* *Räder austauschen* *Räder reinigen oder austauschen* *Schleifteller befestigen oder justieren* *Klettscheibe oder Schraube austauschen* *Stahlplatte austauschen*
Lampe leuchtet nicht	Lampe defekt	*Lampe austauschen*

Deutsch

Manufacturer: Bona Kemi AB, Sweden CE www.bona.com		
Machine type Bona Edge	**Machine No:** 0549AMO230052	**Motor power** 2 kW 1-phase
Voltage 230V/50Hz	**Rated current** 10 A	**Insulation class** F

Machine Number specification			
Year	week	Art.No	Current number
05	49	AMO230	052

Manufacturer: Bona Kemi AB, Sweden CE www.bona.com		
Machine type Bona Edge	**Machine No:** 0549AMO230062	**Motor power** 2 kW 1-phase/ 2,68 hP 1-phase
Voltage 115V/60Hz	**Rated current** 15 A	**Insulation class** F

DONNÉES TECHNIQUES

Type de moteur:	monophasé à courant alternatif, moteur à charbons.	
Tension (+/- 10%):	230V	115 V
Fréquenc:	50 Hz	60 Hz
Puissance:	2,0 kW	2,68 hP
Intensité nominale:	10A	15 A
Fusibles recommandés:	10A	20 A
Classe d'isolation:	F	
Classe de protection:	IP54	
Vitesse de rotation du disque:	environ 3000 trs/min. à charge normale	
Lumière:	20W halogen	
Pooids total bras court:	14,5 kg	32 lbs
bras long	15,5 kg	34 lbs
Dégagement de poussières:	<1 mg/m^3 d'air	
Niveau de pression acoustique selon ISO3746:	91,5 dB (A)	
Niveau de puissance acoustgique:	95 dB(A)	
Vibrations dans la poignée:	4,65 m/s^2	
Diamètre du disque de ponçage:	178 mm	7”
Longueur du bras de ponçage model 220:	220 mm	9”
Longueur du bras de ponçage model 330:	330 mm	13”
Hauteur du bras ponçage:	50 mm	2”

Nous vous félicitions d'avoir choisi une nouvelle bordeuse à parquet Edge.

Avant de démarrer le ponçage, merci de lire ce manuel. Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à contacter votre fournisseur Bona Kemi.

Vérifier la puissance disponible sur chantier afin de s'assurer qu'elle sera suffisante pour l'utilisation de votre ponceuse.

DANGER

DANGER : un risque d'accident ou de mort est encouru en cas de non-respect des instructions données dans ce manuel.

ATTENTION

ATTENTION : un risque de blessure en cas de non respect des consignes données dans ce manuel. Risque d'endommager la machine.

DANGER

Le ponçage/vitrification est une opération qui peut créer un environnement explosif. Il est important de respecter les points suivants :

Lors du ponçage, ne pas fumer ni utiliser de briquet. Retirer toute source d'ignition du chantier.

Les zones de travail mal aérées peuvent provoquer des explosions lorsque certains matériaux combustibles sont dans l'air : solvants, diluants, alcools, poussières de bois…. L'utilisation d'une ponceuse dans ces conditions peut causer un incendie. Lire attentivement les étiquettes des produits situés dans la zone à poncer. Bien ventiler les locaux.

Vider le sac à poussière lorsqu'il est rempli à 1/3. A la fin du ponçage, le sac doit être vidé et la poussière conservée dans un endroit sûr à l'extérieur. Ne jamais laisser un sac à poussière plein sans surveillance. Ne pas verser la poussière de ponçage dans un feu. Lorsqu'on passe sur un clou avec la ponceuse, des étincelles peuvent se produire, et provoquer un incendie. Veiller à bien chasser tous les clous avant de poncer.

L'utilisation d'une ponceuse pour parquet qui n'est pas complète peut provoquer des accidents. Maintenez toutes les attaches fermées. Ajuster la machine selon les instructions de ce manuel.

Risque d'électrocution lors de l'utilisation de la ponceuse sur un circuit électrique trop faible ou lorsque les fusibles sautent sans cesse. Consulter un électricien pour vérifier les fusibles, le boîtier et l'alimentation. Ce même risque existe lorsque l'on effectue des réparations ou une maintenance et que le câble d'alimentation de la machine n'est pas débranché.

Risque d'électrocution lorsque la ponceuse est utilisée sans prise terre. Ne jamais retirer le pôle terre d'une prise électrique. Consulter un électricien en cas de doute.

L'utilisation de la ponceuse pour parquet avec un câble électrique endommagé peut provoquer un choc électrique. Ne pas tirer la ponceuse par le câble.

Risque d'électrocution ou de blessure si l'on ponce sur le câble d'alimentation. S'assurer que le câble reste éloigné de la machine, et le soulever en ponçant.

Afin d'éviter tout démarrage involontaire de la ponceuse, le câble d'alimentation devrait être retiré de la prise, il en est de même lors des travaux de maintenance.

Français

La machine doit être branchée sur une prise avec terre, qui coupera le courant en cas de défaut sur le système électrique.

Risque de blessure pour l'utilisateur ou la personne qui est avec elle si lors de l'entretien, du changement des courroies ou du sac à poussière, la machine est branchée sur le secteur.

ATTENTION

La poussière de ponçage est dangereuse (par ex : peinture au plomb, certaines essences de bois et les métaux). Un masque à poussière au minimum classe P2 doit être utilisé.

Un risque de blessure existe en cas de non respect au niveau des équipements de protection. Toujours porter des lunettes de protection, des protections auditives et un masque à poussière.

Risque de blessure lorsque le bouton « Marche-arrêt » est sur « ON » et que l'on branche la machine sur la prise secteur. Toujours s'assurer que l'interrupteur soit sur « OFF ».

Prendre les mesures nécessaires afin de ne pas endommager la machine lors du transport.

Faire attention aux câbles. Utilisez les bons câbles de longueur adéquate (voir la liste des pièces détachées). Ne portez jamais la machine par le câble, ne le retirez jamais vivement d'une prise murale. Les protéger de la chaleur, de l'huile et des arêtes tranchantes.

Débrancher la machine lorsqu'elle est inutilisée. Veillez à ce que la machine ne puisse pas être démarrée par inadvertance. Ne portez jamais une machine branchée avec les mains à portée de l'interrupteur «Marche/Arrêt ». Veillez à ce que l'interrupteur soit sur « Arrêt » lorsque la fiche est introduite dans la prise électrique. N'utilisez jamais une machine dont l'interrupteur « Marche/Arrêt » a des faux contacts.

Enlever les outils de la machine avant la mise en marche. Veillez à ce qu'aucun outil ne soit resté dans la machine lorsque celle-ci est mise en marche.

Contrôler régulièrement la machine. Remplacer les pièces endommagées, fixer les pièces mal vissées. Attention : l'utilisation de pièces non-conformes peut être à l'origine de situations dangereuses et peut endommager.

Garder les capots de protection en bon état. Ne jamais mettre la machine en marche sans avoir fermé tous les capots.

Toujours utiliser le bon type de sac à poussière Edge. S'assurer que le sac à poussière est positionné correctement et fixé hermétiquement autour du tube.

Avant la mise en service de la machine, vérifiez qu'un disque abrasif soit monté sur le plateau ponceur. En tournant le disque de ponçage avec la main, vous pouvez vérifier que le disque tourne sans problème. Gardez les poignées de la machine propres et exemptes de graisse.

Eloigner les personnes non compétentes du lieu de travail. Ne les autorisez pas à manipuler la machine ou les câbles.

Ne pas surcharger la machine. Elle donne les meilleurs résultats lorsqu'elle est utilisée dans le cadre de ses limites de puissance et de conception. **Laisser le moteur reposer de temps à autre avec une charge moindre. Il refroidira et sa durée de vie sera rallongée. Utiliser des fusibles avec l'ampérage correspondant au moteur.**

L'entretien et la maintenance de la machine par du personnel non qualifié peut provoquer des blessures, et endommager la bordeuse. Il est important de s'adresser à du personnel qualifié, de Bonakemi ou de l'un de leurs distributeurs.

Vider le sac à poussière. Pour prévenir les risques d'incendie, le sac à poussière devra être vidé après chaque ponçage et son contenu devra être conservé en lieu sûr, à l'extérieur des locaux. Dans certains cas de figure, une concentration de poussière peut provoquer une explosion.
Bien faire attention pendant le travail. N'utilisez pas la machine lorsque vous êtes fatigué, que vous avez bu de l'alcool ou pris des médicaments qui peuvent altérer votre jugement ou le contrôle de votre corps. En raison d'un risque de départ de feu du à la poussière, ne pas fumer pendant le travail avec la ponceuse.

Utilisation de la machine:

Cette machine est destinée au ponçage des bords des sols en bois, parquets et sols en liège. Elle peut s'utiliser sur parquets fraîchement posés, parquets bruts ou déjà traités à l'huile ou au vernis.

La fonction principale de cette bordeuse est d'être le complément d'une ponceuse à bande ou à rouleau.

Cette machine a été mise au point selon les dernières informations relatives à l'ergonomie, la sécurité et l'efficacité. Elle a été testée et inspectée soigneusement avant son départ de l'usine de fabrication.

Méthode de travail :

liLors du ponçage, tenir la machine par les deux poignées et la déplacer par mouvements circulaires dans le sens de rotation sur la surface à poncer. Il est important que la machine repose sur 3 points,es roues et le disque de ponçage. Le meilleur résultat sera obtenu en laissant la machine poncer par son propre poids, ne pas appuyer fortement sur la machine, ceci ne sert à rien. Lors de'utilisation d'abrasifs à grain fin, être attentif au risque de marques possibles créées par la haute vitesse du disque. La technique de ponçage devra être adaptée au type de parquet, à son état et aux motifs qui le constituent.

Monter et démonter le sac à poussière

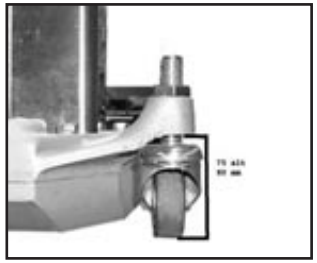
Français

Démarrage de la machine

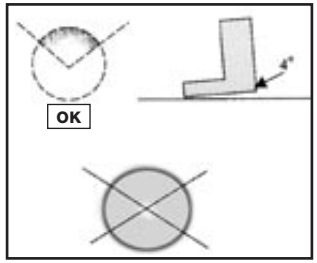
Ne pas oublier le disjoncteur de terre.

Position de depart.

Adjustment des roues



La distance comprse entre le dessous de la bordeuse et le sol doit être environ de 75 mm avec le bras court, et de 80 mm environ avec le bras long. Utiliser la clé NV 24 fournie dans la trousse à outils afin de procéder à des ajustements, voir la prochaine image.



Si la totalité du disque abrasif est en contact avec le sol, vous créerez une résistance trop forte pour le moteur, la machine sera difficile à manier, et vous aurez des marques sur le parquet.

Les poignées de la machine peuvent être ajustées afin d'avoir une position de travail plus agréable. Utilisez la clé Torx T 30.

Aspiration des poussières

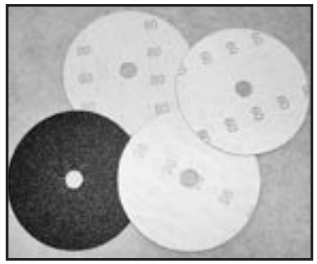
Afin de minimiser les pertes de poussière, utilisez toujours le sac d'origine, qui sera vidé dès qu'il sera rempli au tiers.

Pour vider le sac à poussières, retirez le tube d'aspiration avec le sac, ouvres la glissière et videz le contenu.

Changement des disques abrasifs

Lors de tous les travaux de maintenance et de reparation, le cable d'alimentation de la machine doit être débranché.
Ne démarrez jamais la machine sans avoir fixé de disque abrasive.

Contrôlez régulièrement le disque abrasif.



Utilisez toujours un disque abrasif de bonne qualité, de dimension appropriée et don't la face arrière est stable. Utiliser uniquement des abrasifs prévus pour le poncage des parquets bois.

Veillez à ce qu'il soit correctement centré car un centrage incorrect déséquilibrera la machine et produire des vibations.

Disque abrasive avec trou centra

Retirez l'abrasif ave l'outil NV17

Disque abrasive velcro

Si le revêtement velcro est usé, arrachez-le.

Nettoyez minutieusement le support acier ave un diluant. Collez un nouveau disque velcro sur le support

Veillez à ce qu'il soit correctement centré car un centrage incorrect déséquilibrera la machine et produira des vibrataions.

Français

SERVICE ET ENTRETIEN

Lors de tous les travaux de maintenance et de réparation, le cable d'alimentation de la machine doit être débranché.

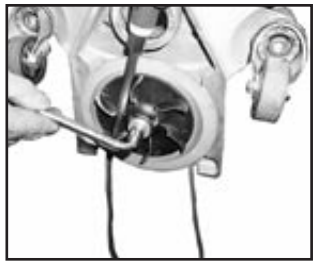
Retirez la cable de la prise électrique. Vérifiez régulièrement le cable e les contacts. Remplacez toujours un cable défecteueux par un nouveau cable en 3x1,5 mm^2.
Alt. 12/3 (115V)

Changement de la courrois

Défaire la vis qui maintient le ventilateur et la plaque protectrice sur l'arbre du moteur.

Dégager la courroie dentée de sa poulie et en enfiler ensuite une neuve sur la petite poulie, puis monter la poulie du ventilateur avec la plaque protectrice sur l'arbre moteur, en veillant à bien centrer la plaque et à la placer correctement dans son logement.

Monter la courroie sur la grande poulie en l'insérant dans la gorge, sans jamais la forcer avec un tournevis, ni avec tout autre outil. Placer le capot du moteur et le carter de protection de la courroie sur le bras de ponçage, puis monter les vis.



Retirer la vis qui maintient le ventilateur et la plaque sur le châssis.

Mettre une nouvelle courroie sur la petite poulie. Assembler la poulie et le ventilateur et la poulie V sur l'axe moteur. Le couvercle doit être centré sur sa position. Serrez les vis.

Monter la courroie sur la grande poulie. Placer le capot du moteur et le carter poulie V sur l'axe moteur. Le couvercle doit être centré sur sa position. Serrez les vis. de protection de la courroie sur le bras de ponçage, monter les vis. Pousser vers l'arrière le carter et le capot du moteur afin de pouvoir bloquer les vis.

Presser la courroie dentée vers l'arrière dans le support moteur.

Assembler dans la direction opposée. Contrôler la libre rotation de la courroie et du ventilateur en faisant tourner le disque.

Charbons

Contrôler les charbons régulièrement. Travailler avec une forte pression augmente l'usure des charbons. Ils doivent être changés par paire, après environ 100 heures de travail en conditions normales. Ouvrir le cache des charbons avec une pièce de monnaie par exempl.

Retirer le cache.

Les charbons sont dotes pastille, qui une fois atteinte empêche d'abimer le collecteur.

Mettre le bras long sur la machine

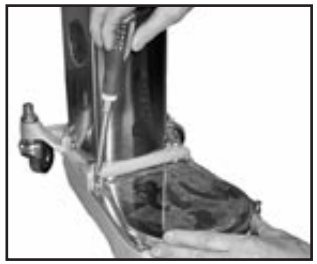
Procéder de la meme manière que pour changer la courroie.

Français

Changement de l'ampoule

Changement des roués

Nettoyage



DEPANNAGE

Problème	Cause	*Dépannage*
La bordeuse ne démarre pas	Pas de courant Câble défectueux Rotation impossible	*Dépannage* *Changer de prise secteur* *Changer le câble* *Incliner le disque de ponçage et éliminer les causes de blocage* *Vérifier que le ventilateur fonctionne doucement*
Le disque de ponçage ne tourne pas	La courroie est usée ou cassée	*Changer la courroie et la poulie aussi si c'est nécessaire*
La bordeuse fonctionne par intermittence	Les balais sont usés Les supports de balais sont cassés Les balais sont coincés Les balais sont durs	*Changer les balais.* *Les changer* *Nettoyer le passage des balais* *Changer le support ou nettoyer*
Vibrations de la bordeuse	Le disque est mal positionné Ventilateur endommagé	*Le replacer correctement* *Changer le ventilateur*
Ponçage irrégulier	Usure irrégulière des roues Les roues se bloquent Le disque de ponçage est desserré Fixation du disque abrasif Le plateau est endommagé	*Changer les roues* *Nettoyer ou changer les roues* *Fixer ou ajuster le disque* *Changer le revêtement auto-agrippant ou serrer la vis de fixation* *Le changer*
Pas de lumière	L'ampoule est cassée	*La changer*

Français

Manufacturer: Bona Kemi AB, Sweden CE www.bona.com		
Machine type Bona Edge	**Machine No:** 0549AMO230052	**Motor power** 2 kW 1-phase
Voltage 230V/50Hz	**Rated current** 10 A	**Insulation class** F

Machine Number specification			
Year	week	Art.No	Current number
05	49	AMO230	052

Manufacturer: Bona Kemi AB, Sweden CE www.bona.com		
Machine type Bona Edge	**Machine No:** 0549AMO230062	**Motor power** 2 kW 1-phase/ 2,68 hP 1-phase
Voltage 115V/60Hz	**Rated current** 15 A	**Insulation class** F

DATOS TECNICOS

Tipo de motor:	Motor monofásico con escobillas	
Tensión eléctrica (+/-10%):	230V	alt. 115V
Frecuencia:	50 Hz	60 Hz
Potencia:	2,0 kW	2,68 hP
Corriente nominal:	10A	15 A
Fusible recomendado:	10°	20A
Clase de aislamiento:	F	
Clase de protección:	IP54	
Revoluciones del disco de lija:	approx 3000 rev./mmin (en carga normal)	
Iluminación:	20W halógena	
Peso total brazo estándar:	14,5 kg	32 lbs
brazo largo	15,5 kg	34 lbs
Polvo no absorvido:	<1 mg/m^3 aire	
Nivel de sonido según ISO3746:	91 dB (A)	
Nivel sonoro	95 dB (A)	
Vibraciones máximas en las empuñaduras:	4,65 m/s^2	
Dimensión del disco de lija Ø:	178 mm	7”
Longitud del brazo de lijado modelo 220:	220 mm	9”
Longitud del brazo de lijado modelo 330:	330 mm	13”
Altura del brazo de lijado:	50 mm	2”

Enhorabuena por habe elegido la máquina lijadora de bordes ”Bona Edge.

Antes de empezar a trabajar con la máquina, lea detenidamente este manual. En caso de cualquier duda, puede consultar al distribuidor o directamente a Bona Kemi.

Tensión electrica: Antes de usar la máquina hay que comprobr que la tensión eléctrica indicada en la máquina coincida con la de la red eléctrica.

PELIGRO

La palabra ***PELIGRO*** indica que no respetar o ignorar los AVISOS DE PELIGRO INCLUIDOS EN LA MÁQUINA O EN ESTE manual de instrucciones puede causarle, a usted o a otras personas, lesiones graves o la muerte. Lea todo el manual antes de utilizar la máquina.

ADVERTENCIA

La palabra ***ADVERTENCIA*** indica que no respetar o ignorar los avisos de ***ADVERTENCIA*** incluidos en la máquina o en este manual de instrucciones puede causarle lesiones a usted o a otras personas. Además, ignorar una A***DVERTENCIA*** puede provocar daños en la máquina y en otros bienes.

PELIGRO

En determinadas circunstancias desafortunadas, la mezcla de polvo y aire puede resultar explosiva. Las operaciones de lijado/pulido de suelos de madera pueden generar entornos potencialmente explosivos, por lo que resulta **imprescindible** respetar los procedimientos siguientes:

Durante las operaciones de lijado, los encendedores, llamas piloto y otras fuentes de ignición pueden provocar una explosión. Por tanto, es preciso asegurarse de que estén todos apagados o, si es posible, retirarlos del área de trabajo.

Las áreas de trabajo mal ventiladas también pueden generar un ambiente explosivo si el aire contiene determinados materiales combustibles, por ejemplo, disolventes, diluyentes, alcoholes, combustibles, algunos productos de acabado, serrín, etc. Las máquinas lijadoras de suelos pueden hacer que los materiales y vapores inflamables ardan. Lea la etiqueta de todos los productos químicos que vaya a utilizar para determinar su combustibilidad y mantenga el área de trabajo bien ventilada.

La bolsa de polvo de la máquina se debe vaciar cuando se ha llenado hasta un tercio, y también al terminar cada sesión de trabajo. El contenido se debe guardar en un lugar seguro al aire libre para evitar los riesgos de incendio. También es importante no dejar sin vigilancia una bolsa llena de restos de lijado, y no vaciar su contenido en un fuego abierto.

Si durante las operaciones de lijado la máquina choca con un clavo, se pueden producir chispas que provoquen una explosión o un incendio.

Antes de empezar a lijar, embuta bien en el suelo todos los clavos y demás piezas de metal que sobresalgan.

Usar una máquina mal montada puede provocar lesiones o daños a la propiedad. No utilice la máquina hasta que esté perfectamente montada. Mantenga todos los tornillos y piezas bien apretados. Asegúrese de que los ajustes coinciden con los indicados en las especificaciones de la máquina.

Si el circuito eléctrico no está bien conectado a tierra, se pueden producir descargas eléctricas con riesgo de electrocución. **No quite ni desconecte el conductor de tierra del cable eléctrico. Si no hay conductor de tierra o sospecha que el circuito no está bien conectado a tierra, consulte a un electricista.**

Si la red eléctrica a la que se conecta la máquina falla constantemente o es de potencia insuficiente, se pueden producir descargas eléctricas con riesgo de electrocución. Haga que un electricista autorizado revise el fusible, el interruptor o la red eléctrica.

Realizar tareas de mantenimiento con la máquina conectada a la red eléctrica puede producir lesiones al operario y a otras personas. Asegúrese siempre de desenchufar la máquina de la toma de pared.

Español

Pasar con la lijadora por encima del cable puede producir lesiones o electrocución. Evite el contacto del cable con el tambor y las poleas de la lijadora. Mantenga el cable bien levantado por encima de la máquina y apartado de ésta.

Utilice siempre un interruptor de pérdida a tierra que desconecte inmediatamente la alimentación eléctrica si se produce un fallo en el sistema eléctrico o en un cable prolongador.

Para evitar que la máquina arranque de manera accidental, desconecte el cable de la toma de corriente cuando la máquina no esté en uso y durante las tareas de mantenimiento.

Utilizar la máquina con el cable dañado puede causar descargas eléctricas; no arrastre la máquina por el cable.

Las piezas móviles de la máquina pueden provocar lesiones o daños graves. No acerque las manos ni los pies a las piezas móviles de la lijadora, y evite llevar prendas anchas que se puedan enganchar en ellas.

Usar una lijadora sin los paneles y tapas bien colocados puede provocar lesiones o daños.

ADVERTENCIA

El polvo que se genera al lijar (pintura al plomo, algunos tipos de madera y metales) son perjudiciales para la salud. Utilice una mascarilla de clase P2 como mínimo.

Trabajar con la lijadora sin llevar prendas y elementos de protección adecuados puede provocar lesiones oculares o corporales. Utilice siempre gafas, auriculares y prendas de protección, además de la mascarilla.

Conectar la máquina a la red eléctrica con el interruptor en la posición de encendido (ON) puede producir lesiones corporales. Antes de conectar la máquina a la red, asegúrese de que el interruptor esté en la posición de apagado (OFF).

Adopte las medidas de precaución necesarias para evitar que la máquina sufra daños durante el transporte.

Extreme las precauciones con los cables. Utilice un cable adecuado y de la longitud correcta (consulte la lista de accesorios). No arrastre la máquina por el cable ni tire con fuerza de él para sacarlo de la máquina o de la toma eléctrica. Proteja los cables del calor, el aceite y los bordes afilados.

Desenchufe la máquina cuando termine de usarla y asegúrese de que no pueda ponerse en marcha accidentalmente. No lleve la máquina con la mano cerca del interruptor de encendido. Asegúrese de que el interruptor no esté en la posición de encendido cuando vaya a conectar la máquina a la red. No utilice la máquina si el interruptor de encendido no funciona correctamente.

Asegúrese de retirar las herramientas de mantenimiento antes de usar la máquina. Compruebe que no haya ninguna herramienta en la máquina al arrancarla o trabajar con ella.

Revise la máquina periódicamente. Si hay algún componente dañado, sustitúyalo inmediatamente. Si es necesario, póngase en contacto con el fabricante o distribuidor autorizado, o con el servicio técnico. Nota: el uso de accesorios y repuestos no recomendados por el fabricante puede causar lesiones personales o daños en la máquina.

Conserve la máquina en buen estado. Mantenga la máquina limpia para que su uso sea más seguro y dé mejor rendimiento. Siga las instrucciones de cambio de accesorios. Revise los cables periódicamente. Repare o cambie los componentes averiados o dañados.

Cuando no utilice la máquina, guárdela en un lugar seco y preferiblemente cerrado con llave.

Utilice siempre una bolsa de polvo original y del tipo adecuado para su lijadora Bona. Asegúrese de montarla correctamente y de apretarla bien en torno al tubo.

No olvide colocar una lija en el disco de lijado antes de arrancar la máquina. Puede comprobar si el disco gira sin impedimentos dándole vueltas con la mano.

Mantenga a las personas no autorizadas alejadas de la zona de trabajo. No deje que personas ajenas al trabajo toquen la máquina o los cables.

No sobrecargue la máquina. Funciona mejor si la usa de manera acorde con su capacidad y diseño. **Deje que el motor "descanse" de vez en cuando sometiéndolo a una carga menor. De ese modo, el motor podrá enfriarse y su vida útil será mayor. Utilice fusibles del amperaje adecuado para el motor.**

Use la máquina adecuada. No utilice una máquina o accesorio más pequeño para hacer el trabajo de una máquina más grande. No utilice nunca una máquina que no sea apta para el trabajo.

Dejar las tareas de mantenimiento y reparación en manos de personas no autorizadas puede causar daños o accidentes. Si una persona no autorizada realiza tareas de mantenimiento y reparación en la máquina, la garantía puede perder su validez. Tanto el mantenimiento como las reparaciones deben encargarse a Bona Kemi o a un distribuidor autorizado de Bona.

Esté siempre atento al trabajo. Aplique siempre el sentido común. No utilice la máquina si está cansado, ha ingerido alcohol o algún medicamento que pueda influir en su buen juicio o el control de su cuerpo. No fume mientras utiliza la máquina; el polvo del lijado puede provocar un incendio.

Empleo de la máquina:

La máquina está concebida para lijar los bordes de suelos de madera, parquet y corcho. El trabajo se puede realizar tanto en suelos recién instalados, como en suelos usados y tratados con barnices o aceites.

Esta máquina sirve de complemento a las acuchilladoras /lijadoras de banda o rodillo para acuchillar/lijar bordes, umbrales y escaleras.

La máquina está diseñada de acuerdo con los conocimientos más avanzados de ergonomia, seguridad y efectividad. Esta máquina ha sido deteniadamente probada y revisada antes de salir de fábrica.

Modo de uso

Para lijar los bordes se sujeta la máquina por los dos mangos y se avanza en movimentos circulares en la dirección del disco de lija, desde la parte acuchillada hacia la pared. Es importante que la máquina se apoye siempre en tres puntos, a saber: las dos reudas y el disco de lija. El mejor resultado se obtiene dejando a la máquina trabajar resultado se obtiene dejando a la máquina trabajar por su propio peso. Procure siempre que no queden marcas de quemaduras por el elevado calor de fricción, especialmente al usar discos de lija de grano fina. Por otra parte hay que adaptar la technlijado según el tipo, dibujo y el estado del suelo en cuestión.

Colocación y cambio de la bolsa de polvo

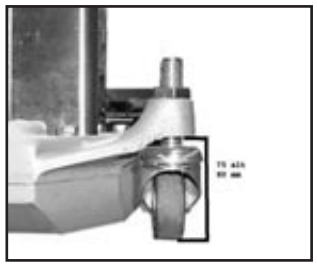
Español

Arranque

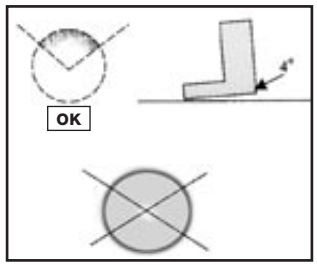
No olvide instalar el interruptor de pérdida a tierra.

Posición de arranque.

Ajuste de la rueda



La distancia entre la fijación de la rueda en el lado inferior del Puente del motor y el suelo tiene que ser de unos 75 mm con el brazo esándar y unos 80 mm con el brazo. Utilice la llave de vaso NV24 para ajustarla como se muestra en la imagen siguiente.



Si el todo disco de lija toca el suelo, se produce en la máquina una resistencia de torsion demasiado alta.

El ángulo de los mangos se puede ajustar para disfrutar de una posición de trabajo más cómoda. Utilice una llave Torx T30.

Recogida del polvo

Para reducir al mínimo los escapes de polvo es preciso utilizar siempre bolsas originales de Bona Kemi. La bolsa de polvo debe vaciarse cuando se ha llenado hasta un tercio.

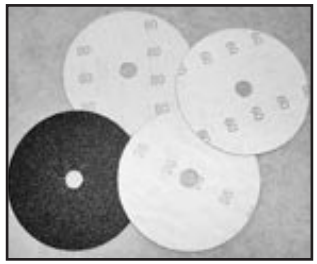
Para vaciar la bolsa de polvo, saque es preciso utilizar completamente el tubo junto con la bolsa, abra la cremallera y vacíe el La bolsa de polvo contenido.

Cambio del material de lija

Todo trabajo de mantenimiento se realizará con la máquina desconectada de la red eléctrica

Nunca arranque la máquina hasta que esté colocado el disco de lija.

Revise regularmente el disco de lija.



Use siempre discos de lija de Buena calidad, con la dimension adecuada y con un soporte rigido. Use exclusivamente discos de lija provisto con Velcro en la parte posterior. Para cambiar el disco proceda como sigue.

Compruebe que el disco quede en posición correcta. Un disco mal colcocado ocasionará desequilibrio y vibraciones.

Discos de lija con agujero central

Desmonte el disco de lija con orificio. Utilice una llave de vaso NV17.

Discos de lija con Velcro

Si el disco de velcro está desgastado, desmóntelo con ayuda de un cuchillo.

Limpie el disco de acero con alcohol metílico o similar. Pegue un disco de velcro nuevo a la placa de acero.

Compruebe que el disco esté bien centrado. De lo contrario, se pueden producir desequilibrios y vibraciones.

Español

SERVICE Y MANTENIMENTO

Todo trabajo de mantenimiento se realizará con la máquina desconectada de la red eléctrica.

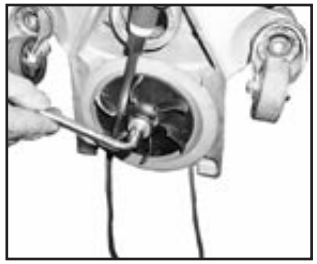
Desenchufe el cable de la toma de red. Revise el cable y los contactos periódicamente. Si el cable está deteriorado (funda rota, conexiones en mal estado, etc.), cámbielo por un cable original nuevo de 3 x 1,5 mm^2 de sección. (230V) Alt. 12/3 (115V)

Cambio de la correa dentada

Afoje los 4 tornillos de la tapa de protección.

Afloje los 4 pernos.

Saque el motor del brazo de lijado.

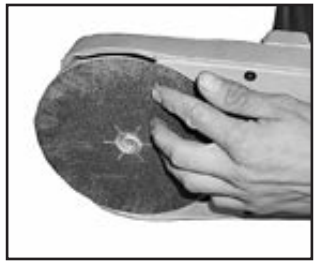


Quite el tornillo que sujeta el ventilador y la place del eje del motor. Quite la correa de la polea.

Coloque una correa nueva en la polea ventilador. Colocar de Nuevo la polea/ventilador junto con la placa en el eje del motor.

Coloque la correa en la polea mayor. Coloque otra vez el Puente del motor y la protección de la correa del brazo. del lijado. Coloque la protección de la correa y el puente atrás y apriete los tornillos fijando la protección de la correa.

Presione la correa dentada para introducirla en la parte posterior del soporte del motor.



Compruebe el juego de la correa y el ventilador girando el disco de lija.
Monte en sentido opuesto.

Cambio de la correa dentada

Revise periódicamente las escobillas. Las escobillas con cargas elevadas se gastan más y deben cambiarse en parejas después de un uso normal de unas 100 horas. Abra la tapa de la escobillas, por ejemplo con una moneda.

Quite la tapa de la escobillas.

No utilice el motor por debajo de la marca.

Cambio al brazo de lijado largo

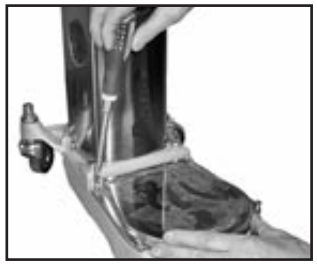
Proceder la misma manera que para cambiar la correa dentada.

Español

Camibo del tubo fluorescente

Cambio de rueda

Limpieza



En caso de algún fallo

Fallo	Causa	*Remedio*
La máquina no arranca	Falta de tensión eléctrica. Rotura del cable. Rotación bloqueada.	*Cambie a otra toma de corriente eléctrica.* *Cambie el cable.* *Gire el disco de lija y quite los elementos que puedan estar obstruyéndolo.* *Compruebe que el ventilador gira libremente.*
El disco de lija no gira con el motor en marcha	La correa dentada está rota/gastada	*Cambie la correa, También la polea dentada si está rota o fuese necesario.*
La máquina tiene una marcha irregular	Escobillas gastadas. Los muelles de las escobillas están inservibles Las escobillas se atrancan.	*Cambie escobillas* *Cambie los muelles de las escobillas.* *Limpie el hueco de las escobillas o cambie los muelles.*
La máquina vibra fuertemente	El disco de lija no está centrado Ventilador dañado.	*Centre el disco de lija.* *Cambie el ventilador.*
La máquina lija irregularmente	Las ruedas están mal ajustadas. Las ruedas están gastadas de manera irregular. Las ruedas se atrancan. El disco de lija está suelto. Existen objetos entre la lija redonda y el plato. El disco de lija se desliza. El disco elástico de chapa baila.	*Ajuste las ruedas.* *Cambie las ruedas* *Limpie o cambie las ruedas.* *Fije el disco o ajústelo.* *Límpielos.* *Cambie el velcro de lija del disco elástico o apriete el tornillo central.* *Cambie el disco elástico de chapa.*
La iluminación no funciona	La bombilla/el tubo fluorescente está roto.	*Cambie la bombilla/el tubo fluorescente.*

Español

EC declaration of conformity
According to Directive 98/37/EC, Annex IIA

Manufacturer: Bona Kemi AB
Vallgatan 45
SE-716 31 FJUGESTA
Sweden

declare under our sole responsibility that the floor sanding machine Bona Edge with article numbers:

- AMO230009.1
- AMO230009.2
- AMO230009.3
- AMO230010.3
- AMO230011.3

a) follows the provisions of Council Directive:

- 98/37/EC, relating to machinery;
- 2004/108/EEC, relating to electromagnetic compatibility including valid amendments;
- 2006/95/EEC, relating to electrical equipment designed for use within certain voltage limits.

b) and is in conformity with the following harmonised standards:
SS-EN 1050, SS-EN 12100-1,-2, EN294, EN60204-1, EN 55014-1, -2, EN 61000-3-2, -3,EN 61000-6-2

SMP, The Swedish Machinery Institute
Fyrisborgsgatan 3
SE 754 50 Uppsala
Sweden

has carried out voluntary type approval.

.....
Fjugesta, 2007-08-23
Göran Palm
Production manager

EG-deklaration om överensstämmelse
Enligt EG:s maskindirektiv 98/37/EG, Annex IIA

Tillverkare: Bona Kemi AB
Vallgatan 45
SE-716 31 FJUGESTA
Sverige

Försäkrar under eget ansvar att kantslipmaskinen Bona Edge med följande artikelnummer:

- AMO230009.1
- AMO230009.2
- AMO230009.3
- AMO230010.3
- AMO230011.3

Är tillverkad i överensstämmelse med följande EU-direktiv:

- Maskindirektivet 98/37/EG
- LVD- direktivet 2006/95/EEG
- EMC-direktivet 2004/108/EEG

Överensstämmelse med dessa riktlinjer dokumenteras genom att följande standarder tillfredsställs:

Maskinsäkerhet – Principer för riskbedömning SS-EN 1050
Maskinsäkerhet – Grundläggande begrepp, allmänna konstruktionsprinciper SS-EN 12100-1,-2
I överensstämmelse med följande harmoniserade standarder EN294, EN60204-1, EN 55014-1, -2, EN 61000-3-2, -3,EN 61000-6-2

SMP Svensk Maskinprovning AB
Fyrisborgsgatan 3
SE-754 50 Uppsala
Sverige

har utfört frivillig typkontroll åt BonaKemi AB.

.....
Fjugesta, 2007-08-23
Göran Palm
Produktionschef

CE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Accord aux directives 98/37/CE, Annex IIA

Fabricant : Bona Kemi AB
Valigatan 45
SE-716 31 FJUGESTA
La Suède

Nous déclarons sous notre responsabilité que la machine Bona Edge:

- AMO230009.1
- AMO230009.2
- AMO230009.3
- AMO230010.3
- AMO230011.3

a) est conforme aux directives suivantes :

- 98/37/CE, directives des fabricants de machine.
- 2004/108/CEE, directives des fabricants d'électronique.
- 2006/95/CEE, directives des fabricants d'équipement électrique pour utilisation sous un certain voltage.

b) est conforme aux normes suivantes :

SS-EN 1050, SS-EN 12100-1, -2, EN294, EN60204-1, EN 55014-1, -2, EN 61000-3-2, -3,EN 61000-6-2

SMP, Institue Suédoise de Machine.
Fyrisborgsgatan 3
SE – 754050 Uppsala
Suède

Et a répondu positivement à l'homologation de ce type de machine.

Fjugesta, 2007-08-23
Göran Palm
Directeur de production

EG Konformitätserklärung

gemäss Richtlinie 98/37/EG, Annex IIA

Hersteller: Bona Kemi AB
Valigatan 45
SE-716 31 FJUGESTA
Sweden

erklärt in alleiniger Verantwortlichkeit, dass die Maschine:

Bodenschleifmaschine Bona Edge artikelnummer:

- AMO230009.1
- AMO230009.2
- AMO230009.3
- AMO230010.3
- AMO230011.3

a) die folgenden Vorschriften erfüllt Richtlinie des Rates:

- 98/37/EG, in Anlehnung an die Gesetze der Mitgliedsstaaten in Bezug auf Maschinen;
- Richtlinie des Rates 2004/108/EWG, in Anlehnung an die Gesetze der Mitgliedsstaaten in Bezug auf elektromagnetische Verträglichkeit einschliesslich gültiger Verbesserungen;
- Richtlinie des Rates 2006/95/EWG, in Harmonisierung der Gesetze der Mitgliedsstaaten in Bezug auf Elektrogeräte, die für die Benutzung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen ausgelegt sind.

b) und ist in Konformität mit den folgenden harmonisierten Normen:

SS-EN 1050, SS-EN 12100-1,-2, EN294, EN60204-1, EN 55014-1, -2, EN 61000-3-2, -3,EN 61000-6-2

SMP, The Swedish Machinery Institute
Fyrisborgsgatan 3
SE-754 50 Uppsala
Schweden

Hat eine freiwillige Bauartzulassung durchgeführt.

Fjugesta, 2007-08-23
Göran Palm
Produktion manager

Declaración de conformidad de la CE
De acuerdo con la Directiva 98/37/CE, Annex IIA

Fabricante: Bona Kemi AB
Vallgatan 45
SE-716 31 FJUGESTA
Suecia

declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que la máquina:

Lijadora de suelo Bona Edge de Bona desde el número de artcelo:

- AMO230009.1
- AMO230009.2
- AMO230009.3
- AMO230010.3
- AMO230011.3

a) cumple las disposiciones de:

- la Directiva del Consejo 98/37/CE, sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembro relacionadas con maquinaria;

- la Directiva del Consejo 204/108/CEE, sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembro relacionadas con la compatibilidad electromagnética incluidas las modificaciones vigentes;

- la Directiva del Consejo 2006/95/CEE, sobre la armonización de las leyes de los Estados Miembro relacionadas con equipo eléctrico diseñado para uso en unos límites de voltaje determinados.

b) y está en conformidad con las siguientes normas armonizadas:
SS-EN 1050, SS-EN 12100-1,-2, EN294, EN60204-1, EN 55014-1, -2, EN 61000-3-2, -3, EN 61000-6-2

SMP, El Instituto Sueco de Maquinaria
Fyrisborgsgatan 3
SE-754 50 Uppsala
Suecia

ha realizado la homologación de tipo voluntario.

.....
Fjugesta, 2007-08-23
Göran Palm
Encargado de la producción

06.02

Bona Kemi AB
Box 21074
SE-200 21 Malmö
Sweden
Tel: +46 40 38 55 00
www.bona.com